

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 16. decembra 2011,

ktorým sa určité finančné služby v poštovom sektore v Maďarsku vynímajú z uplatňovania smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/17/ES o koordinácii postupov obstarávania subjektov pôsobiacich v odvetviach vodného hospodárstva, energetiky, dopravy a poštových služieb

[oznámené pod číslom K(2011) 9197]

(Iba maďarské znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2011/875/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2004/17/ES z 31. marca 2004 o koordinácii postupov obstarávania subjektov pôsobiacich v odvetviach vodného hospodárstva, energetiky, dopravy a poštových služieb⁽¹⁾, a najmä na jej článok 30 ods. 5 a 6,

so zreteľom na žiadosť, ktorú Magyar Posta predložila poštou a ktorá bola prijatá 24. júna 2011,

keďže:

I. SKUTOČNOSTI

- (1) Komisia prijala 24. júna 2011 žiadosť podľa článku 30 ods. 5 smernice 2004/17/ES, ktorá jej bola zaslaná poštou. Elektronickou poštou z 8. augusta 2011 Komisia požiadala žiadateľa a Maďarský orgán pre hospodársku súťaž o doplňujúce informácie. Príslušné odpovede prijala 2. septembra a 15. septembra 2011. Žiadosť, ktorú predložila Magyar Posta (ďalej len „Maďarská pošta“), sa týka rôznych finančných služieb poskytovaných Maďarskou poštou a pozostáva z dvoch častí, konkrétne z platobných služieb a služieb poskytovaných v mene iných finančných inštitúcií. Každú časť ďalej tvoria rozličné finančné služby, ktoré boli zaradené do skupín pod ďalej uvedenými názvami, ktoré vymedzila Maďarská pošta.

Platobné služby

1. Existujúce vlastné služby:
 - 1.1. služby umožňujúce vklad hotovosti na platobný účet (uhradenie faktúr/účtov a expresné uhradenie faktúr/účtov);
 - 1.2. služby umožňujúce výber hotovosti z platobného účtu (služba doručovania hotovosti a služba výplaty dôchodkov);
 - 1.3. služby prevodu peňazí (domáca poštová poukážka, medzinárodná poštová poukážka a peňažný príkaz Western Union – vykonávané v mene iných).

2. Služby vedenia účtov a súvisiace platobné služby, ktorých poskytovanie sa navrhuje v budúcnosti:
 - 2.1. služby umožňujúce vklad hotovosti na platobný účet, ako aj všetky operácie vyžadované na vedenie platobného účtu;
 - 2.2. služby umožňujúce výber hotovosti z platobného účtu, ako aj všetky operácie vyžadované na vedenie platobného účtu;
 - 2.3. vykonávanie platobných transakcií medzi platobnými účtami;
 - 2.4. vydávanie platobných nástrojov nahrádzajúcich karty.

Služby vykonávané v mene iných

- 3.1. sprostredkovanie bežných účtov a súvisiacich produktov a služieb (služby vedenia bankových účtov retailového a podnikového bankovníctva v mene úverových inštitúcií vrátane prijímania a zasielanie platobných príkazov na vykonanie a sprostredkovanie vkladov splatných na požiadanie a termínovaných vkladov spojených s bankovým účtom);
- 3.2. sprostredkovanie poskytovania úverov vykonávané v mene úverových inštitúcií;
- 3.3. sprostredkovanie a prijímanie platobných kariet vykonávané v mene úverových inštitúcií (kreditné karty, debetné karty, prijímanie platobných kariet a POS terminály);
- 3.4. sprostredkovanie investícií a účelového sporenia v mene iných:
 - a) predaj finančných nástrojov (štátnych cenných papierov, investičných fondov a iných cenných papierov);
 - b) sprostredkovanie produktov stavebného sporenia;
- 3.5. sprostredkovanie poisťných produktov (životného a neživotného poistenia).

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 134, 30.4.2004, s. 1.

- (2) Podľa žiadosti⁽²⁾ tvorí sieť Maďarskej pošty viac ako 2 600 stálych pôšt. Nie všetky pošty však poskytujú služby uvedené v žiadosti⁽³⁾. Celkový počet pobočiek úverových inštitúcií, ktoré v súčasnosti pôsobia na území Maďarska, je 4 605. Podľa Giro Zrt je OTP Bank najväčšia banka s 809 pobočkami, za ňou nasledujú K&H Bank Zrt. (377 pobočiek), CIB Bank Zrt. (218 pobočiek), Reiffeisen Bank Zrt. (180 pobočiek) a Erste Bank Hungary Nyrt. (145 pobočiek). Každá z 8 najväčších bánk zo sektora úverových inštitúcií má viac ako 100 pobočiek a okrem toho existuje 22 malých a stredných bánk, 10 pobočiek úverových inštitúcií a 138 úverových inštitúcií zriadených ako kooperatívne inštitúcie, pričom najväčšia z nich prevádzkuje sieť pozostávajúcu z 20 až 40 pobočiek. Pri medzinárodnom porovnaní na základe údajov z Modrej knihy ECB z roku 2007⁽⁴⁾ sa Maďarsko zaraďuje medzi priemer, pokiaľ ide o počet pobočiek na jedného obyvateľa.

II. PRÁVNÝ RÁMEC

- (3) Je potrebné pripomenúť, že v súlade s článkom 6 ods. 2 písm. c) smernice 2004/17/ES sa na poskytovanie finančných služieb vymedzených v štvrtej zarážke uvedeného písmena c) vzťahuje daná smernica len v tom prípade, keď tieto služby poskytujú subjekty, ktoré poskytujú aj poštové služby v zmysle písmena b) daného ustanovenia. Maďarská pošta je jediným obstarávateľom v Maďarsku ponúkajúcim služby, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie.
- (4) V článku 30 smernice 2004/17/ES sa ustanovuje, že zákazky, ktorých cieľom je umožniť vykonávanie jednej z činností, na ktoré sa vzťahuje smernica, nepodliehajú uvedenej smernici, ak v členskom štáte, v ktorom sa vykonáva, je táto činnosť priamo vystavená hospodárskej súťaži na trhoch, na ktoré nie je obmedzený prístup. Priame vystavenie hospodárskej súťaži sa posudzuje na základe objektívnych kritérií, pričom sa zohľadňujú osobitné vlastnosti príslušného sektora. Prístup sa považuje za neobmedzený, ak členský štát zaviedol a uplatňuje príslušné právne predpisy Spoločenstva, ktorými sa otvára daný sektor alebo jeho časť. Ak sa v prílohe XI k uvedenej smernici neuvádzajú príslušné právne predpisy Spoločenstva, ako to je v prípade služieb, ktorých sa týka toto rozhodnutie, potom sa podľa článku 30 ods. 3 druhého pododseku „musí preukázať, že prístup na príslušný trh je voľný *de facto* a *de iure*.“
- (5) Pokiaľ ide o finančné služby, je potrebné pripomenúť, že na úrovni Únie sa prijal veľký súbor právnych predpisov s cieľom liberalizovať zavedenie a poskytovanie služieb v tomto sektore⁽⁵⁾. V súvislosti s platobnými službami treba poznamenať, že Maďarsko v plnom rozsahu a včas transponovalo smernicu 2007/64/ES o platobných službách prostredníctvom zákona LXXXV/2009 o poskytovaní platobných služieb.
- (6) Maďarsko implementovalo právne predpisy Únie týkajúce sa liberalizácie pohybu kapitálu a slobody poskytovania služieb a príslušné právne predpisy o liberalizácii finančných trhov. Maďarsko navyše splnilo požiadavky stanovené v Akčnom pláne finančných služieb. Maďarský trh úverových inštitúcií a platobných služieb je dobre regulovaný. Podľa zákona CXII: 1996 o úverových inštitúciách a finančných spoločnostiach (zákon o bankách) podliehajú finančné služby a pomocné činnosti schváleniu. Podľa zákona CXXXVII/2007 o investičných spoločnostiach a obchodníkoch s komoditami a o predpisoch upravujúcich ich činnosť môžu investičné služby vykonávať len investičné spoločnosti a úverové inštitúcie. V zákone LX/2003 o poisťovníach a poisťovníctve sa ustanovuje, že poisťné činnosti môžu vykonávať len poisťovne. Na poskytovanie finančných služieb, ktoré sú predmetom tejto žiadosti, má Maďarská pošta povolenie Maďarského úradu pre finančný dohľad. Každá inštitúcia, ktorá je schopná splniť ustanovenia týkajúce sa obzretného podnikania a efektívneho dohľadu, by mohla mať povolenie na vykonávanie týchto služieb. Vykonávanie finančných služieb alebo pomocných činností k finančným službám, ako aj investičných služieb a poisťovacích služieb je otvorené aj pre spoločnosti z iných štátov prostredníctvom ich pobočiek pod podmienkou, že majú povolenie príslušného úradu pre dohľad v krajine, kde majú sídlo. Požiadavka mať v Maďarsku pobočku sa neuplatňuje na finančné inštitúcie so sídlom v ktoromkoľvek členskom štáte EHP, keďže tieto inštitúcie môžu poskytovať svoje služby cezhranične.
- (7) Po náležitom zohľadnení skutočností uvedených v odôvodneniach 5 a 6 možno predpokladať, že podmienky uvedené v článku 30 ods. 3, ktoré sa týkajú voľného prístupu na trh, možno považovať za splnené.
- (8) Priame vystavenie hospodárskej súťaži na konkrétnom trhu by sa malo vyhodnotiť na základe rozličných kritérií, z ktorých žiadne nie je samo osebe rozhodujúce. Pokiaľ ide o trhy, ktorých sa týka toto rozhodnutie, podiel hlavných aktérov na danom trhu predstavuje jedno z kritérií, ktoré by sa mali zohľadniť. Ďalšími kritériami, ktoré by sa mali zohľadniť, je miera koncentrácie na týchto trhoch a/alebo miera, v akej klienti menia poskytovateľov týchto

⁽²⁾ Pozri stranu 11 žiadosti.

⁽³⁾ Napríklad z platobných služieb len 328 pôšt poskytujú službu vyplácania a prijímania medzinárodných poštových príkazov a službu vykonávania platobných príkazov Western Union poskytuje 1 024 pôšt, ktoré pôsobia ako sprostredkovatelia. Zo služieb poskytovaných v mene iných sprostredkovaní kreditných kariet Maďarskej pošty, sprostredkovanie investičných dlhopisov a určitých poisťných produktov ponúka len 343 miest, služby vedenia bežných účtov OTB Bank pre retailových klientov ponúka 244 pôšt, zatiaľ čo úvery podnikom sú v ponuke len na 45 miestach.

⁽⁴⁾ Európska centrálna banka: „Payment and Securities settlement systems in the European Union: non-euro area countries – Hungary“ (Platobné systémy a zúčtovacie systémy cenných papierov v Európskej únii: krajiny nepatriace do eurozóny – Maďarsko), august 2007.

⁽⁵⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2007/64/ES z 13. novembra 2007 o platobných službách na vnútornom trhu, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 97/7/ES, 2002/65/ES, 2005/60/ES a 2006/48/ES a ktorou sa zrušuje smernica 97/5/ES (Ú. v. EÚ L 319, 5.12.2007, s. 1).

služieb. Keďže podmienky pre jednotlivé činnosti, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie, sa líšia, pri skúmaní situácie v oblasti hospodárskej súťaže by sa mal brať ohľad na rozdielne pomery na rôznych trhoch.

- (9) Hoci by sa v určitých prípadoch mohli predpokladať užšie alebo širšie vymedzenia trhu, presné vymedzenie príslušného trhu sa môže na účely tohto rozhodnutia nechať otvorené, pokiaľ ide o počet služieb uvedených v žiadosti predloženej Maďarskou poštou v prípade, keď výsledok analýzy zostáva rovnaký bez ohľadu na to, či sa zakladá na užšom, alebo širšom vymedzení.
- (10) Toto rozhodnutie nemá vplyv na uplatňovanie pravidiel týkajúcich sa hospodárskej súťaže.

III. PRESKÚMANIE ŽIADOSTI

Platobné služby

- (11) V žiadosti sa uvádzajú dve rôzne kategórie platobných služieb, konkrétne: A. existujúce služby a B služby, ktoré sú naplánované na zavedenie v roku 2012. Na účely preskúmania súvisiaceho s týmto rozhodnutím sa budú brať do úvahy len existujúce služby, pretože neexistuje žiadny podstatný dôkaz o vplyvoch, ktoré by plánované služby mali, ak by sa zaviedli.
- (12) Existujúce platobné služby, ktoré vykonáva Maďarská pošta, sú služby umožňujúce vklad hotovosti na platobný účet a služby umožňujúce výber hotovosti z bankového účtu, pričom Maďarská pošta koná ako sprostredkovateľ, a služby prevodu peňažných prostriedkov (služby domácich a medzinárodných poštových poukážok z vlastného titulu, ako aj služby vykonávania platobných príkazov Western Union v úlohe sprostredkovateľa).
- (13) Cieľom tohto rozhodnutia je stanoviť, či sú služby, ktoré ponúka Maďarská pošta, vystavené takej úrovni hospodárskej súťaže (na trhoch, na ktoré je voľný prístup), ktorá zaručí, že aj v prípade nedodržania disciplíny zavedenej pomocou podrobných pravidiel verejného obstarávania ustanovených v smernici 2004/17/ES sa bude verejné obstarávanie Maďarskej pošty na vykonávanie činností, ktoré sú predmetom tohto rozhodnutia, usku-točňovať transparentným a nediskriminujúcim spôsobom založeným na kritériách umožňujúcich najsť riešenie, ktoré je z celkového hľadiska ekonomicky najvýhodnejšie. Na tento účel je preto potrebné preskúmať, či sú banky a ostatné finančné inštitúcie schopné vyvíjať na Maďarskú poštu konkurenčný tlak.
- (14) Hlavnými konkurentmi Maďarskej pošty na trhu platobných služieb sú banky a ostatné finančné inštitúcie, na ktoré sa nevzťahujú ustanovenia smernice 2004/17/ES, pretože nie sú obstarávateľmi v zmysle smernice a/ani neposkytujú finančné služby spolu s poštovými službami.
- (15) Spôsoby platieb, ktoré ponúkajú banky, sú vo všeobecnosti omnoho atraktívnejšie ako platby v papierovej podobe a/alebo v hotovosti a sú bežne dostupné. Podľa GfK Hungaria ⁽⁶⁾ počet používateľov online bankových služieb sa do konca roka 2010 zvýšil o 200 000 v porovnaní s predchádzajúcim rokom a dosiahol hodnotu 1 milión, pričom miera rastu sa zvyšuje. Zároveň podľa toho istého zdroja počet osôb, ktoré uprednostňujú osobný kontakt s poskytovateľmi bankových služieb klesá – jedna štvrtina všetkých klientov už nechodí po bankové služby do pobočiek bánk.
- (16) Produktový trh, ako ho vymedzuje žiadateľ, je trh platobných služieb poskytovaných úverovými inštitúciami a ostatnými poskytovateľmi platobných služieb, zatiaľ čo za príslušný geografický trh sa považuje celé územie štátu. Maďarský orgán pre hospodársku súťaž (GVH) naznačil, že hoci nemá k dispozícii všetky informácie a údaje, aby mohol náležite a presne vymedziť produktový trh, vymedzenie príslušného produktového trhu poskytnuté žiadateľom je „pravdepodobne prijateľné“. Pokiaľ ide o geografický trh, orgán GVH s rovnakou výhradou naznačil, že „nemá žiadny dôkaz, na základe ktorého by sa za geografický trh nemalo považovať celé územie Maďarska“.
- (17) Na účely tohto rozhodnutia sa trh platobných služieb nebude ďalej deliť osobitne na trh retailových produktov a osobitne na trh podnikových produktov, keďže výsledok analýzy je prevažne rovnaký bez ohľadu na to, či sa analýza zakladá na užšom, alebo širšom vymedzení.
- (18) Maďarský orgán pre hospodársku súťaž s odvolaním sa na mieru koncentrácie na trhu platobných služieb konštatuje, že pravdepodobne „... 5 až 6 najvýznamnejších bánk spolu s Maďarskou poštou má veľmi vysoký kombinovaný podiel na trhu platobných služieb pre retailových klientov a pravdepodobne pokrýva väčšinu trhu. Trh podnikového bankovníctva je pravdepodobne menej koncentrovaný v dôsledku prítomnosti niekoľkých ďalších finančných inštitúcií.“
- Služby umožňujúce vklad hotovosti na platobný účet (uhradenie faktúr/účtov a expresné uhradenie faktúr/účtov)*
- (19) Tieto služby umožňujú klientom uhrádzať platby za zakúpené služby alebo tovar. Využívajú ich súkromné osoby na plnenie platobných záväzkov, a využívajú sa najmä na uhrádzanie platieb za verejnoprospešné služby, telekomunikácie, finančné služby, poisťovacie služby, služby dodávky do domu, platenie daní atď.

⁽⁶⁾ GfK Hungaria: „Internet banking continues to gain ground“ (Počet používateľov internetového bankovníctva naďalej rastie), 3. novembra 2010; http://www.gfk.com/imperia/md/content/gfk_hungaria/pdf/press_h/2010/press_2010_11_03_h.pdf.

- (20) Hlavným faktorom rozhodujúcim pre určenie príslušného produktového trhu je stanoviť rozsah náhradných produktov, čo znamená alternatívne spôsoby, ktoré by klient mal na plnenie platobných záväzkov. V dôsledku toho sa žiadateľ domnieva, že príslušný produktový trh zahŕňa vklady v hotovosti na bankové účty v bankách alebo prostredníctvom ATM⁽⁷⁾, platby platobnými kartami a prevody medzi bankovými účtami (jednoduché prevody a automatické inkaso).
- (21) Pokiaľ ide o zmeny využívania rôznych spôsobov platieb, Maďarský orgán pre hospodársku súťaž (GVH) potvrdil, že „... najvýznamnejší poskytovatelia verejnoprospešných služieb a poskytovatelia ostatných služieb majú tendenciu ponúkať svojim klientom rozličné spôsoby platieb s možnosťou jednoduchého prevodu medzi rôznymi spôsobmi platieb. Zdá sa tiež, že prevláda tendencia presvedčať klientov, aby využívali elektronické spôsoby uhrádzania platieb namiesto vykonávania platieb v papierovej podobe alebo v hotovosti.“ V tejto súvislosti je potrebné poznamenať, že sa čoraz častejšie využíva online bankovníctvo. Ako sa však uvádza v odôvodnení 9, presné vymedzenie môže na účely tohto rozhodnutia zostať otvorené.
- (22) Podiel Maďarskej pošty na trhu služieb umožňujúcich vkladanie hotovosti na platobný účet vypočítaný ako percento celého trhu podľa vymedzenia predstavoval⁽⁸⁾ v roku 2007 3,91 %, v roku 2008 3,88 % a v roku 2009 4,14 %. Pokiaľ ide o objem a hodnotu, je potrebné poznamenať, že počet transakcií Maďarskej pošty a ich hodnota v roku 2009 v porovnaní s predchádzajúcimi dvoma rokmi⁽⁹⁾ poklesli.
- (23) Na účely tohto rozhodnutia a bez toho, aby to malo vplyv na právo hospodárskej súťaže, by sa tieto faktory mali považovať za ukazovateľ priameho vystavenia činnosti Maďarskej pošty hospodárskej súťaži.
- Služby umožňujúce výber hotovosti z platobného účtu*
- (24) Charakteristikou služieb umožňujúcich výbery hotovosti je, že majiteľ účtu povolí platby zo svojho platobného účtu na príkaz tretej strany. Medzi tieto služby v súčasnosti patrí doručovanie hotovosti a služba vyplácania dôchodkov. Hlavným trasátom je Štátna pokladnica a miestne samosprávy, ktoré využívajú tento spôsob na vyplácanie rodinných prídavkov, sociálnych dávok, podpor v nezamestnanosti atď. V prípade platieb vykonávaných vládou má príjemca možnosť si zvoliť pripísanie súm priamo na bankový účet alebo prijímať vyplácané sumy prostredníctvom doručovania poštou. V prípade vyplácania dôchodkov majú príjemcovia tiež možnosť, aby im časť dôchodku bola pripísaná na účet a druhá časť bola doručená v hotovosti. Taktiež je možné
- kedykoľvek prejsť od doručovania hotovosti poštou k bankovému prevodu podaním jednoduchého žiadosti Ústrednej správe národného dôchodkového poistenia.
- (25) Maďarský štát uplatňuje prostredníctvom národnej banky politiku zameranú na znižovanie objemu hotovostných transakcií a podporuje rozvoj elektronických spôsobov uhrádzania platieb a s tým súvisiacej infraštruktúry. Od podnikových subjektov sa vyžaduje, aby vykonávali platby prostredníctvom platobných účtov a mzdy štátnych zamestnancov sa vyplácajú na bankové účty. Podľa nedávnej štúdie⁽¹⁰⁾, ktorú vykonala Maďarská národná banka, sa v súčasnosti polovica dôchodkov zo strany štátu vypláca inými spôsobmi, ako je vyplácanie poštou, a podľa žiadosti⁽¹¹⁾ tak počet, ako aj celková hodnota dôchodkov vyplácaných prostredníctvom Maďarskej pošty v uplynulých rokoch postupne klesali.
- (26) Z uvedených dôvodov sa prevody platieb medzi platobnými účtami (jednoduchý prevod a hromadný prevod), výbery hotovosti platobnými kartami prostredníctvom ATM a POS⁽¹²⁾ terminálov a výbery hotovosti v pokladni banky považujú za príslušný produktový trh so službami umožňujúcimi výbery hotovosti z platobného účtu.
- (27) V prípade uvedených služieb sa na účely platieb vyplácaných osobám s bankovým účtom za náhradné produkty môžu považovať platby medzi platobnými účtami (jednoduché transakcie a hromadné prevody, v prípade ktorých sa z jedného účtu vykonávajú platby v prospech niekoľkých osôb). Aj v tomto prípade môže zostať presné vymedzenie na účely tohto rozhodnutia otvorené.
- (28) Podiel Maďarskej pošty na trhu služieb umožňujúcich výbery hotovosti z platobného účtu, vypočítaný ako percento celkových náhradných služieb, predstavoval⁽¹³⁾ 2,44 % v roku 2007, 2,49 % v roku 2008 a 2,61 % v roku 2009. Pokiaľ ide o objem a hodnotu, je potrebné poznamenať, že počet transakcií Maďarskej pošty a ich celková hodnota mali v uplynulých troch rokoch, za ktoré sú k dispozícii údaje, konkrétne v rokoch 2007, 2008 a 2009⁽¹⁴⁾, klesajúcu tendenciu.
- (29) Na účely tohto rozhodnutia a bez toho, aby to malo vplyv na právo hospodárskej súťaže, by sa tieto faktory mali považovať za ukazovateľ priameho vystavenia činnosti Maďarskej pošty hospodárskej súťaži.

(7) ATM – skratka pre bankomat.

(8) Podiely na príslušnom trhu boli vypočítané na základe celkového objemu transakcií. Pozri stranu 34 žiadosti.

(9) Pozri stranu 32 žiadosti.

(10) Maďarská národná banka: „Nothing is Free: a survey of the social costs of the main payment instruments in Hungary“ (Nič nie je zadarmo: prieskum spoločenských nákladov na hlavné platobné nástroje v Maďarsku), autori Dr. Aniko Turjan, Eva Diveki, Eva Keszy-Harmath, Gergely Koczan, Kristof Takacs, Occasional Paper 93, 2011.

(11) Pozri strany 35 a 36 žiadosti.

(12) POS – skratka pre platobný terminál.

(13) Podiely na príslušnom trhu boli vypočítané na základe celkového objemu transakcií. Pozri stranu 36 žiadosti.

(14) Pozri strany 35 a 36 žiadosti.

Služby prevodu peňazí

- (30) Služby prevodu peňazí, ktoré poskytuje Maďarská pošta, sa vo všeobecnosti využívajú na vykonávanie platieb medzi súkromnými osobami. Príslušnými službami sú domáce poštové poukážky a medzinárodné poštové poukážky, ktoré Maďarská pošta poskytuje vo vlastnom mene, a prevody peňažných prostriedkov prostredníctvom Western Union, ktoré sú k dispozícii na domácej i medzinárodnej úrovni a ktoré ponúkajú zasielanie peňažných prostriedkov v reálnom čase.
- (31) Žiadateľ sa domnieva, že v prípade domácich prevodov tak Maďarskej pošty vo vlastnom mene, ako aj v mene Western Union sú transakcie medzi platobnými účtami náhradnými službami prevodov peňažných prostriedkov v hotovosti v prípade, keď má príjemca platobný účet. V dôsledku toho by sa mohol trh s platbami vykonávanými medzi účtami v Maďarsku považovať za príslušný produktový trh domácich prevodov peňažných prostriedkov, hoci presné vymedzenie môže zostať otvorené.
- (32) Na základe toho vypočítané podiely Maďarskej pošty na trhu boli v rokoch 2007, 2008 a 2009 nižšie ako 1 %.
- (33) V prípade zahraničných prevodov peňažných prostriedkov sa činnosti, ktoré vykonáva Maďarská pošta a Western Union, považujú za blízke náhradné služby. Navyše platby prostredníctvom platobných účtov sa považujú za nahraditeľné produkty, preto sa podľa žiadateľa cezhraničné platby medzi platobnými účtami považujú za príslušný produktový trh. Presné vymedzenie príslušného trhu však môže zostať otvorené.
- (34) Na základe toho vypočítaný podiel Maďarskej pošty na trhu v rokoch 2007, 2008 a 2009 bol 0,5 %.
- (35) Na účely tohto rozhodnutia a bez toho, aby to malo vplyv na právo hospodárskej súťaže, by sa tieto faktory mali považovať za ukazovateľ priameho vystavenia činnosti Maďarskej pošty hospodárskej súťaži.

Služby vykonávané v mene iných

- (36) Žiadosť o výnimku sa týka aj určitých činností Maďarskej pošty, ktoré vykonáva v mene iných, v súvislosti s určitými finančnými službami, kde Maďarská pošta pôsobí ako sprostredkovateľ.

Sprostredkovanie bežných účtov a súvisiacich produktov a služieb

- (37) Žiadosť o výnimku sa týka aj sprostredkovania bežných účtov a súvisiacich produktov a služieb, konkrétne služieb vedenia bankových účtov retailového a podnikového bankovníctva v mene úverových inštitúcií vrátane prijímania a zasielanie platobných príkazov na vykonanie a sprostredkovania vkladov splatných na požiadanie a termínovaných vkladov spojených s bankovým účtom.

- (38) Finančné produkty a služby, ktoré ponúka Maďarská pošta ako sprostredkovateľ, poskytujú banky Erste Bank a OTP Bank. Maďarská pošta ponúka aj vkladové produkty vo vlastnom mene.
- (39) Komisia⁽¹⁵⁾ vo svojej doterajšej praxi rozlišovala medzi retailovým bankovníctvom a podnikovým bankovníctvom. Retailové bankovníctvo je vymedzené ako všetky bankové služby pre súkromné osoby a veľmi malé podniky, zatiaľ čo podnikové bankovníctvo vo všeobecnosti predstavujú bankové služby pre veľkých podnikových klientov a malé a stredné podniky. V predchádzajúcich rozhodnutiach⁽¹⁶⁾, ktoré sa týkali sektora retailového bankovníctva, však Komisia ponechala otvorenú otázku, či jednotlivé produkty retailového bankovníctva predstavujú samostatné produktové trhy, alebo či niekoľko produktov retailového bankovníctva môže tvoriť súčasť jedného relevantného produktového trhu.
- (40) Príslušný produktový trh je potrebné rozlišovať podľa úseku distribučného reťazca (proti smeru distribučného reťazca – poskytovanie bežných účtov a súvisiacich produktov a služieb alebo v smere distribučného reťazca – sprostredkovanie bežných účtov a súvisiacich produktov a služieb). V prípade činnosti sprostredkovania vedenia platobných účtov pre retailových klientov sa za príslušný produktový trh môže považovať trh sprostredkovania vedenia bežných účtov a vkladových produktov pre retailových klientov. V prípade činnosti sprostredkovania vedenia platobných účtov pre podnikových klientov sa za príslušný produktový trh môže považovať trh sprostredkovania vedenia bežných účtov a vkladových produktov pre podnikových klientov. Podľa odôvodnenia 9 tohto rozhodnutia však príslušný trh nie je potrebné vymedziť.
- (41) Žiadateľ vymedzuje geografický trh ako celé územie Maďarska. Maďarský orgán pre hospodársku súťaž (GVH) potvrdil, že „... na účely tohto prípadu všetky finančné inštitúcie v Maďarsku vykonávajú svoju činnosť na celoštátnej úrovni. Neexistujú žiadne náznaky regionálnych odchýlok aspektov poskytovania finančných služieb.“ Navyše v rámci svojej doterajšej praxe⁽¹⁷⁾ súvisiacej s finančnými trhami Komisia predpokladala, že príslušný geografický trh má vnútroštátny rozsah v dôsledku rozdielnych podmienok hospodárskej súťaže v jednotlivých členských štátoch a významu siete pobočiek.
- (42) Podiely Maďarskej pošty vypočítané na základe uvedených údajov sú takéto: podiel na trhu bežných účtov a vkladov pre retailových klientov: 1,45 % v roku 2007, 1,38 % v roku 2008 a 1,51 % v roku 2009, zatiaľ čo podiel Maďarskej pošty na trhu s bežnými účtami a vkladmi pre podnikových klientov bol v rokoch 2007, 2008 a 2009 zanedbateľný (0 %). Tieto údaje naznačujú, že podiely na trhu sprostredkovania týchto finančných služieb sú takisto nízke.

⁽¹⁵⁾ Vec COMP/M.5384, BNP PARIBAS/FORTIS, s. 3.

⁽¹⁶⁾ Vec COMP/M.4844, Fortis: ABN AMRO Assets.

⁽¹⁷⁾ Vec COMP/M.2225, FORTIS/ASR, s. 3; COMP/M.5075, Vienna Insurance Group/Erste Bank Versicherungssparte, a COMP/M.5384, BNP PARIBAS/FORTIS, s. 15.

- (43) Zvyšok trhu je rozdelený medzi ostatné banky a finančné inštitúcie, ktoré nepodliehajú ustanoveniam smernice 2004/17/ES.
- (44) Počas prieskumu retailového bankovníctva z roku 2009⁽¹⁸⁾ Maďarský orgán pre hospodársku súťaž (GVH) zistil, že neexistujú žiadne veľké prekážky brániace zmene účtu v Maďarsku, a navyše zistil, že úroveň výskytu zmeny bežného účtu je jednou z najvyšších v porovnaní s ostatnými členskými štátmi EÚ.
- (45) Výhody rozsiahlej siete Maďarskej pošty sú vyvážené rastom významu online bankovníctva.
- (46) Podľa prieskumu faktorov⁽¹⁹⁾, ktoré majú vplyv na výber banky klientmi, sa zistilo, že najvýznamnejšími faktormi sú spoľahlivosť a dôvera, blízkosť a prístupnosť (vrátane dostupnosti spôsobov výberu hotovosti) a kvalita služieb. Tieto závery potvrdili aj výsledky prieskumu⁽²⁰⁾ finančných služieb a služieb vedenia bežných účtov. Podľa tohto zdroja sú náklady a dobré meno najdôležitejšími aspektmi pri výbere banky, zatiaľ čo sa zdá, že ľahký prístup (napr. rozsiahla sieť) je menej dôležitý. Okrem toho sa za dôležité aspekty považoval aj rozsah bankových služieb, konkrétne dostupnosť širokej škály bankových služieb, a vysoká kvalita služieb. Vzhľadom na uvedené skutočnosti možno konštatovať, že hoci má Maďarská pošta rozsiahlu sieť, existujú iné kritériá, ktoré klienti označili za významné (dobré meno banky, bankové služby, kvalita služieb), ktoré predstavujú protívahu pri výbere banky. Klienti, ktorí potrebujú širokú škálu služieb, sú preto zdržanliví, pokiaľ ide o zvažovanie možnosti vybrať si alebo zmeniť svoj terajší účet na poštový účet, ktorý neponúka taký rozsah služieb, na akí sú zvyknutí.
- (47) Na účely tohto rozhodnutia a bez toho, aby to malo vplyv na právo hospodárskej súťaže, by sa tieto faktory mali považovať za ukazovateľ priameho vystavenia činnosti Maďarskej pošty hospodárskej súťaži.

Sprostredkovanie úverov

- (48) Táto činnosť predstavuje sprostredkovanie úverov poskytovaných tretími stranami, pričom Maďarská pošta
- pôsobí ako viacnásobný sprostredkovateľ špeciálnych služieb. Maďarská pošta ponúka úverové produkty (bez požiadaviek na zabezpečenie, či už na hnutelný, alebo nehnuteľný majetok), ktoré Erste Bank poskytuje retailovým klientom, zatiaľ čo v sektore podnikových klientov Maďarská pošta ponúka produkt spoločnosti Magyar Fejlesztési Bank, pričom pôsobí ako viacnásobný sprostredkovateľ špeciálnych služieb.
- (49) Služby, ktoré sú predmetom tohto rozhodnutia, možno zasa rôznymi spôsobmi rozdeliť na základe faktorov, ako je napríklad účel, na ktorý sa úver poskytuje, alebo obvyklí klienti (spotrebiteľia, malé a stredné podniky, väčšie podniky alebo verejná správa). Preto sa sprostredkovanie úverov retailovým klientom a sprostredkovanie úverov podnikovým klientom môžu považovať za samostatné produktové trhy.
- (50) Produktový trh pre sprostredkovanie úverov pre retailových klientov žiadateľ vymedzil ako trh neobmedzených hypotekárnych úverov a osobných úverov v maďarských forintoch i v cudzích menách. Nie je to v rozpore s predchádzajúcou praxou Komisie⁽²¹⁾, podľa ktorej Komisia ponechala otvorenú otázku, či jednotlivé produkty retailového bankovníctva predstavujú samostatné relevantné produktové trhy, alebo či niekoľko produktov retailového bankovníctva môže tvoriť súčast jedného relevantného produktového trhu.
- (51) V podnikovom sektore ponúka Maďarská pošta len jeden typ úverového produktu pre podnikových klientov. Tento produkt ponúkajú obvykle iné finančné inštitúcie (napr. sporiteľne). Maďarská pošta ponúka tento produkt na 45 vyhradených miestach, a nie v rámci celej svojej siete. Žiadateľ sa domnieva, že príslušný produktový trh pre podnikový sektor zahŕňa úvery pre malé a stredné podniky, ktoré ponúkajú úverové inštitúcie. Ako sa však uvádza v odôvodnení 9, presné vymedzenie môže na účely tohto rozhodnutia zostať otvorené.
- (52) Geografickým trhom je celé územie Maďarska v podstate z tých istých dôvodov, ako je uvedené v odôvodnení 41.
- (53) Podiel Maďarskej pošty na trhu úverov pre retailových klientov podľa vymedzenia bol v rokoch 2007, 2008 a 2009 nižší ako 0,5 %, zatiaľ čo podiel na trhu s úvermi pre podnikových klientov bol v tých istých rokoch zanedbateľný (0 %). Dostupné údaje ukazujú, že podiel Maďarskej pošty na týchto úzko vymedzených trhoch je taký malý, že na širšie vymedzenom trhu má Maďarská pošta ešte menšie podiely na trhu.
- (54) Zvyšok trhu je rozdelený medzi ostatné banky a finančné inštitúcie, ktoré nepodliehajú ustanoveniam smernice o verejnoprospešných službách. Kumulované podiely prvých⁽²²⁾ troch konkurentov na trhu boli v rokoch

⁽¹⁸⁾ Switching in case of certain financial products for retail and small entrepreneurial clients – Sector Inquiry – final Report (Zmeny určitých finančných produktov pre retailových klientov a malých podnikových klientov – odvetvový prieskum) – záverečná správa, 5. februára 2009, GVH – Maďarský orgán pre hospodársku súťaž. GVH uskutočnil túto štúdiu o zmenách pri využívaní bankových služieb za obdobie rokov 2002 – 2006.

⁽¹⁹⁾ Switching in case of certain financial products for retail and small entrepreneurial clients – Sector Inquiry – final Report (Zmeny využívania určitých finančných produktov retailovými klientmi a malými podnikovými klientmi – odvetvový prieskum) – záverečná správa, 5. februára 2009, GVH – Maďarský orgán pre hospodársku súťaž a súvisiaca štúdiá základných informácií: „Information and experience related to switching between banks“ summary analysis of the customer market (Informácie a skúsenosti súvisiace so zmenou bánk klientmi, súhrnná analýza klientskeho trhu), Millward Brown, september 2006.

⁽²⁰⁾ Ipsos: Financial services, current account services, Summary of the survey of retail customers (Finančné služby, služby vedenia účtov, zhrnutie prieskumu medzi retailovými klientmi), január 2009.

⁽²¹⁾ Vec COMP/M.4844, Fortis/ABN AMRO Assets.

⁽²²⁾ Podľa doplňujúcich informácií, ktoré žiadateľ poskytol vo svojom liste z 2. septembra 2011.

2007, 2008 a 2009 takéto: 52,54 %, 51,39 %, resp. 54,27 % na trhu s úvermi pre retailových klientov a 42,69 %, 47,36 %, resp. 48,07 % na trhu s úvermi pre podnikových klientov.

- (55) Na účely tohto rozhodnutia a bez toho, aby to malo vplyv na právo hospodárskej súťaže, by sa uvedené faktory mali považovať za ukazovateľ priameho vystavenia činnosti Maďarskej pošty hospodárskej súťaži.

Sprostredkovanie a prijímanie platobných kariet vydaných úverovými inštitúciami

- (56) Maďarská pošta ponúka kreditné karty vydané bankou Erste Bank Zrt. Tento produkt je štandardnou kreditnou kartou, pokiaľ ide o podmienky a ponúkané služby.

- (57) V súvislosti s debetnými kartami Maďarská pošta pôsobí ako sprostredkovateľ ponúkajúci platobné karty pre podnikových a retailových klientov, ktoré sa vydávajú k bežným účtom. Maďarská pošta pôsobí ako viacnásobný sprostredkovateľ špeciálnych služieb, zatiaľ čo službu poskytuje Erste Bank Hungary Nyrt. Karty, ktoré ponúka, sú štandardné debetné karty.

- (58) Pokiaľ ide o prijímanie platobných kariet, pošty sú vybavené POS terminálmi, ktoré umožňujú výbery hotovosti platobnými kartami. Žiadateľ tvrdí, že z pohľadu klientov možno tú istú službu (získanie hotovosti) dosiahnuť pomocou výberu hotovosti v banke alebo na inom POS termináli prevádzkovanom tretími stranami na iných miestach, ako sú pošty, preto sú tieto produkty nahraditeľné.

- (59) Komisia v minulosti rozlišovala⁽²³⁾ dve hlavné činnosti súvisiace s platobnými kartami. Prvou je vydávanie kariet osobám a podnikom a druhou „získavanie“ obchodníkov na prijímanie platobných kariet. Navyše v rámci činnosti vydávania platobných kariet Komisia v predchádzajúcich rozhodnutiach⁽²⁴⁾ diskutovala o možnosti rozlišovať medzi jednotlivými typmi kariet, ale presné vymedzenie napokon ostalo otvorené.

- (60) Na účely tohto rozhodnutia a bez toho, aby to malo vplyv na právo hospodárskej súťaže, sa posúdia tri produktové trhy, a to trh kreditných kariet, trh debetných kariet a prijímanie platobných kariet.

- (61) Pokiaľ ide o trh prijímania platobných kariet, produktový trh vymedzený žiadateľom nie je totožný s trhom, ktorý bol všeobecne vymedzený v predchádzajúcich rozhodnu-

tiach Komisie uvedených v odôvodnení 59. „Pôvodný“ trh prijímania platobných kariet je trh, ktorý tvoria obchodníci, ktorí prijímajú platby kartami. Iný možný trh prijímania platobných kariet je trh, ktorý tvoria banky, ktoré týmto obchodníkom ponúkajú služby prijímania kariet. Avšak ako v prípade Maďarskej pošty potvrdil Maďarský orgán pre hospodársku súťaž (GVH)⁽²⁵⁾, berúc do úvahy, že POS terminály fungujú ako ATM dvoch bánk, pre ktoré Maďarská pošta pôsobí ako sprostredkovateľ, „Maďarská pošta pravdepodobne správne poskytla údaje o koncentrácii na základe počtu ATM v prevádzke“.

- (62) Pokiaľ ide o geografický trh, predchádzajúce prípady Komisie⁽²⁶⁾ naznačujú, že trh s platobnými kartami je svojím rozsahom stále vnútroštátnym trhom, hoci pripúšťa, že v budúcnosti môže existovať priestor pre rozšírenie trhu. V tomto prípade sa za vymedzenie geografického trhu považuje celé územie Maďarska.

- (63) V rokoch 2007 až 2009 bol podiel Maďarskej pošty na trhu kreditných kariet nižší ako 1 %, na trhu debetných kariet nižší ako 3 % a na trhu prijímania kariet podľa vymedzenia žiadateľom nižší ako 6 %.

- (64) Podľa Maďarského orgánu pre hospodársku súťaž⁽²⁷⁾ na základe nedávnej štúdie, ktorú uskutočnil Maďarský orgán pre hospodársku súťaž a Maďarská národná banka, z celkového počtu 24 bánk vydávajúcich debetné karty je podiel na trhu 5 bánk vydávajúcich najväčší počet debetných kariet približne 82 %. Podľa rovnakého zdroja je trh s vydávaním kreditných kariet menej koncentrovaný. Z 18 bánk vydávajúcich kreditné karty má 7 najvýznamnejších bánk 68 % kombinovaný podiel na trhu. Navyše podľa žiadosti je úroveň koncentracie v sektore prijímania kariet rovnako vysoká, pričom tri štvrtiny celkového počtu ATM prevádzkovali štyri banky.

- (65) Vzhľadom na nízke podiely Maďarskej pošty na trhu a prítomnosť ostatných bánk a finančných inštitúcií, ktoré vyvíjajú konkurenčný tlak na činnosť Maďarskej pošty, možno vyvodiť záver, že na účely tohto rozhodnutia a bez toho, aby bolo dotknuté právo hospodárskej súťaže, by sa tieto faktory mali považovať za ukazovateľ priameho vystavenia činnosti Maďarskej pošty hospodárskej súťaži.

Sprostredkovanie investícií a účelového sporenia v mene iných

- (66) Táto kategória služieb zahŕňa predaj finančných nástrojov a marketing špeciálnych investičných produktov. Medzi ponúkané finančné nástroje patria štátne cenné papiere, investičné fondy Erste Befektetesi

⁽²³⁾ Vec COMP/M.5241, American Express/Fortis/Alpha Card.

⁽²⁴⁾ Vec COMP/M.3894, Unicredito/HVB; COMP/M.2567, Nordbanken/Postgirot; COMP/M.3740, Barclays Bank/Foerengssparbanken/JV; COMP/M.4844, Fortis/ABN AMRO Assets; COMP/M.5241 American Express/Fortis/Alpha Card.

⁽²⁵⁾ Odpoveď GVH z 15. septembra 2011 na list Komisie so žiadosťou o informácie z 8. augusta 2011.

⁽²⁶⁾ Veci COMP/M.3740, Barclays Bank/Foerengssparbanken/JV, a COMP/M.2567, Nordbanken/Postgirot.

⁽²⁷⁾ Odpoveď GVH z 15. septembra 2011 na list Komisie so žiadosťou o informácie z 8. augusta 2011.

Zrt, ostatné cenné papiere a špeciálne stavebné sporenie v mene Fundamenta Lakaskassa Zrt. a OTP Lakastakarekpenzar Zrt., pri ktorom Maďarská pošta pôsobí ako sprostredkovateľ.

- (67) V predchádzajúcich prípadoch Komisia ponechala otvorenú otázku, či by každá z týchto služieb mohla predstavovať osobitný produktový trh⁽²⁸⁾. V tomto prípade ostane vymedzenie otvorené, pretože služby, ktoré poskytuje Maďarská pošta ako sprostredkovateľ, nevyvolávajú obavy spojené s hospodárskou súťažou, bez ohľadu na alternatívne vymedzenie trhu, o ktorom sa uvažuje.
- (68) Pokiaľ ide o geografický rozsah, Komisia sa domnieva⁽²⁹⁾, že väčšina segmentov trhu je svojím rozsahom medzinárodná, ale niektoré z nich sa analyzovali z vnútroštátneho hľadiska⁽³⁰⁾. Presné vymedzenie geografického trhu ostane otvorené a v tomto prípade sa za geografický trh bude považovať územie Maďarska.
- (69) V období rokov 2007 až 2009 bol podiel Maďarskej pošty na trhu so štátnymi cennými papiermi nižší ako 4 %, na trhu investičných podielových listov od 3 % do 9 %, na trhu dlhopisov nižší ako 2 % a na trhu stavebného sporenia nižší ako 4 %.
- (70) Na účely tohto rozhodnutia a bez toho, aby to malo vplyv na právo hospodárskej súťaže, by sa tieto faktory mali považovať za ukazovateľ priameho vystavenia činnosti Maďarskej pošty hospodárskej súťaži na investičnom trhu.

Sprostredkovanie poistných produktov

- (71) Maďarská pošta ponúka životné poistenie v mene spoločnosti Magyar Posta Eletbiztosito Zrt. a neživotné poistenie v mene spoločnosti Magyar Posta Biztosito Zrt.
- (72) Komisia vo svojich predchádzajúcich rozhodnutiach⁽³¹⁾ rozlišovala medzi tromi širokými kategóriami typov poistenia, konkrétne životným poistením, neživotným poistením a zaistením. Navyše sa zistilo, že na strane dopytu možno životné a neživotné poistenie ďalej rozdeliť na toľko jednotlivých produktových trhov, koľko je krytých rozličných druhov rizík. Pokiaľ ide o životné poistenie, Komisia v predchádzajúcich rozhodnutiach uvažovala o tomto rozdelení: individuálne životné poistenie, skupinové životné poistenie a investičné životné poistenie alebo tiež individuálna ochrana, skupinová ochrana, osobné dôchodky, skupinové dôchodky, sporenie a investície⁽³²⁾. Pokiaľ ide o neživotné poistenie, Komisia v minulosti brala do úvahy okrem iného poistenie motorových vozidiel, poistenie proti požiaru, cestovné poistenie, zdravotné pois-

tenie, poistenie majetku, poistenie všeobecnej zodpovednosti občanov, úrazové poistenie, poistenie trov súdneho konania, poistenie pracovných úrazov a poistenie úveru⁽³³⁾. Úvahy na strane ponuky by však mohli viesť k širším produktovým trhom. Na účely tohto rozhodnutia možno ponechať presné vymedzenie produktového trhu otvorené.

- (73) V minulosti Komisia analyzovala aj rozdelenie poistných produktov a potvrdila, že rozdelenie relevantného trhu buď na neživotné, alebo životné poistenie by zahŕňalo všetky vonkajšie distribučné kanály (t. j. distribučné kanály tretích strán alebo nevlastnené distribučné kanály), ako sú makléri, zástupcovia a ostatní sprostredkovatelia⁽³⁴⁾. Na účely tohto rozhodnutia však možno ponechať presné vymedzenie produktového trhu otvorené.
- (74) Pokiaľ ide o geografický trh, Komisia vo svojich predchádzajúcich rozhodnutiach⁽³⁵⁾ vymedzila trhy životného poistenia ako trhy vnútroštátneho rozsahu v dôsledku vnútroštátnych distribučných kanálov, existujúcej štruktúry trhu, fiškálnych obmedzení a rozdielnych regulačných systémov. Rovnaký prístup sa využije aj v tomto prípade a za geografický trh sa bude považovať celé územie Maďarska.
- (75) V období rokov 2007 až 2009 bol podiel Maďarskej pošty na trhu produktov životného poistenia nižší ako 5 %⁽³⁶⁾ a na trhu produktov neživotného poistenia nižší ako 1 %⁽³⁷⁾. Tieto údaje naznačujú, že podiely na trhu so sprostredkovaním poistenia sú takisto nízke.
- (76) V tých istých rokoch boli kombinované podiely prvých troch konkurentov na trhu 52,29 %, 51,08 %, resp. 50,1 % na trhu produktov životného poistenia a 54,84 %, 52,56 %, resp. 51,66 % na trhu produktov neživotného poistenia.
- (77) Na účely tohto rozhodnutia a bez toho, aby to malo vplyv na právo hospodárskej súťaže, by sa tieto faktory mali považovať za ukazovateľ priameho vystavenia činnosti Maďarskej pošty hospodárskej súťaži na poistnom trhu.

IV. ZÁVERY

- (78) Vzhľadom na faktory preskúvané v odôvodneniach 11 až 77 by sa podmienka priameho vystavenia hospodárskej súťaži ustanovená v článku 30 ods. 1 smernice 2004/17/ES mala v Maďarsku považovať za splnenú, pokiaľ ide o tieto činnosti:
- a) služby umožňujúce vklad hotovosti na platobný účet;

⁽²⁸⁾ Vec COMP/M.3894, Unicredito/HVB; vec COMP/M.5384, BNP Paribas/FORTIS.

⁽²⁹⁾ Vec COMP/M.2225, Fortis/ASR; vec COMP/M.1172, Fortis AG/Generale Bank.

⁽³⁰⁾ Vec COMP/M.4155, BNP Paribas/BNL.

⁽³¹⁾ Vec COMP/M.4284, AXA/Winterthur; vec COMP/M.5384, BNP Paribas/FORTIS.

⁽³²⁾ Vec COMP/4047, Aviva/Ark life; vec COMP/M.4284, AXA/Winterthur; vec COMP/M.4701, Generali/PPF Insurance Business.

⁽³³⁾ Vec COMP/M.4284, AXA/Winterthur; vec COMP/M.4701, Generali/PPF Insurance Business; vec COMP/M.2676, Sampo/Vama/IF Holding/JV.

⁽³⁴⁾ Vec COMP/M.4284, AXA/Winterthur; vec COMP/M.4844, Fortis/ABN AMRO Assets.

⁽³⁵⁾ Vec COMP/M.5075, Vienna Insurance Group/Erste Bank Versicherungssparte; vec COMP/M.4844, Fortis/ABN AMRO Assets.

⁽³⁶⁾ Podiel na trhu vypočítaný na základe výberu poistného.

⁽³⁷⁾ Pozri poznámku pod čiarou 36.

- b) služby umožňujúce výber hotovosti z platobného účtu;
- c) služby prevodu peňazí;
- d) sprostredkovanie bežných účtov a súvisiacich produktov a služieb;
- e) sprostredkovanie úverov;
- f) sprostredkovanie a prijímanie platobných kariet vydaných úverovými inštitúciami;
- g) sprostredkovanie investícií a účelového sporenia v mene iných;
- h) sprostredkovanie poisťných produktov.
- (79) Keďže podmienka neobmedzeného prístupu na trh je takisto splnená, smernica 2004/17/ES by sa nemala uplatňovať v prípadoch, keď obstarávateľia zadávajú zákazky, ktorých cieľom je umožniť v Maďarsku vykonávanie služieb uvedených v odôvodnení 78, a ani vtedy, keď sa organizujú súťaže návrhov na účely vykonávania takejto činnosti v Maďarsku.
- (80) Finančné služby, ktoré vykonáva Maďarská pošta, sú pomocné poštové služby podľa článku 6 ods. 2 písm. b) smernice 2004/17/ES. Poštové služby, ktoré vykonáva Maďarská pošta, nepodliehajú tejto žiadosti o udelenie výnimky, a preto sa na tieto činnosti naďalej uplatňujú ustanovenia smernice 2004/17/ES. V tejto súvislosti treba pripomenúť, že verejné zákazky týkajúce sa niekoľkých činností sa posudzujú v súlade s článkom 9 smernice 2004/17/ES. To znamená, že keď obstarávateľ využíva „zmiešané“ obstarávanie, to značí obstarávanie, ktoré sa využíva na podporu vykonávania tak činností, ktoré sú vyňaté z uplatňovania smernice 2004/17/ES, ako aj činností, ktoré nie sú z jej uplatňovania vyňaté, ohľad sa berie na činnosti, na ktoré je zákazka v zásade určená. V prípade takejto zmiešaného obstarávania, kde je účelom najmä podpora poštových činností, sa uplatnia ustanovenia smernice 2004/17/ES. Ak objektívne nemožno určiť, na akú činnosť je zákazka v zásade určená, zákazka sa zadá v súlade s pravidlami uvedenými v odsekoch 2 a 3 článku 9 smernice 2004/17/ES.
- (81) Toto rozhodnutie je založené na právnej a skutkovej situácii od júla do októbra 2011, ktorá vyplýva z informácií predložených spoločnosťou Magyar Posta
- a Maďarským orgánom pre hospodársku súťaž. Môže sa prehodnotiť v prípade, ak by výrazné zmeny v právnej alebo skutkovej situácii znamenali, že by neboli splnené podmienky na uplatnenie článku 30 ods. 1 smernice 2004/17/ES.
- (82) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Poradného výboru pre verejné obstarávanie,
- PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:
- Článok 1
- Smernica 2004/17/ES sa neuplatňuje na zákazky, ktoré zadali obstarávateľia a ktorých cieľom je umožniť vykonávanie ďalej uvedených služieb v Maďarsku:
- a) služby umožňujúce vklad hotovosti na platobný účet;
- b) služby umožňujúce výber hotovosti z platobného účtu;
- c) služby prevodu peňazí;
- d) sprostredkovanie bežných účtov a súvisiacich produktov a služieb;
- e) sprostredkovanie úverov;
- f) sprostredkovanie a prijímanie platobných kariet vydaných úverovými inštitúciami;
- g) sprostredkovanie investícií a účelového sporenia v mene iných;
- h) sprostredkovanie poisťných produktov.
- Článok 2
- Toto rozhodnutie je určené Maďarskej republike v súlade so zmluvami.
- V Bruseli 16. decembra 2011
- Za Komisiu
Michel BARNIER
člen Komisie